



Mānawatia
a Matariki

Ngā Mātāpono Principles

Translated into: Te reo Māori, Afrikaans, Chinese
Traditional, Chinese Simplified, Fijian, French, Hindi,
Samoan, Spanish, Tagalog, Tongan

Ngā Mātāpono | Principles

Ka arahina a Matariki e ētahi mātāpono matua e toru e whai iho nei:
The three key principles for Matariki are:



Te whakamaharatanga

Te whakahōnore i te hunga kua mate mai i
te aranga ake o Matariki i te tau o mua atu.



Te whakanui i tēnei wā

Te huihui tahi ki te whānau me ngā hoa.



Te titiro ki tua

Te titiro whakamua ki ngā painga ka kawea
mai e te tau hou.



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since
the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

Die drie kernbeginsels vir Matariki is:
The three key principles for Matariki are:



Herdenking

Verering van diegene wat ons aan die dood afgestaan het sedert die laaste opkoms van Matariki.



Viering van die Hede

Samekoms om dankie te sê vir wat ons het.



Toekomsblik

Uitsien na die belofte van 'n nuwe jaar.



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

Matariki 的三大核心主旨是：
The three key principles for Matariki are:



紀念

紀念自上次 Matariki 星團
升起以來逝去的人。



慶祝當下

聚集感恩我們所擁有的一切。



展望未來

期待新的充滿希望的一年的到來。



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since
the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

Matariki 的三大关键主旨是：
The three key principles for Matariki are:



纪念

纪念自上次 Matariki 星团
升起以来逝去的人们。



庆祝当下

聚在一起感恩我们所拥有的一切。



展望未来

期待新的充满希望的一年的到来。



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since
the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

E tolu tiko na ivakavuvuli me baleta na Matariki, qori na:

The three key principles for Matariki are:



iVakananumi

Rokovi ira era sa yali me tekivu mai na
Matariki sa oti.



Marautaka na gauna oqo

Soqoni me vakavinavinakataki na veika
e sa tu vei keda.



Vakanamata ki na veigauna mai muri

Vakanamata ki na veika e yalataka na yabaki vou.



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since
the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

Les Matarikis reposent sur trois grands principes:

The three key principles for Matariki are:



Se souvenir

Rendre hommage à celles et ceux qui nous ont quittés depuis la dernière apparition des Matariki.



Célébrer le temps présent

Exprimer notre gratitude pour ce que nous avons reçu.



Tourner son regard vers l'avenir

Réjouissons-nous des promesses que laisse entrevoir la nouvelle année.



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

मातरिकी के तीन प्रमुख सिद्धांत हैं:
The three key principles for Matariki are:



स्मरण:

उन लोगों का सम्मान करना जिन्हें हमने मातरिकी के अंतिम
उत्सव के बाद से खो दिया है।



वर्तमान का जश्न मनाना

हमारे पास जो कुछ है उसके लिए आभार व्यक्त करने के लिए
एकत्रित होना।



भविष्य की ओर देखना

नववर्ष की उम्मीदों से भरे हुए भविष्य की ओर आगे बढ़ना।



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since
the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

E faavae le Matariki i aga taualoa autu e tolu:

The three key principles for Matariki are:



Faamanatuga

Faamanatu ē ua mou atu ma lenei olaga
talū mai le Matariki ua mavae atu.



Patipatia lenei Vaitaimi

Faafetaia faatasi mea ua tatou maua.



Vaai Mamao

Vaavaai ma le talitonuga mautinoa
i le tausaga fou.



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since
the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

Los tres principios fundamentales del Matariki son los siguientes:

The three key principles for Matariki are:



Recordar

Honrar a quienes hemos perdido desde el último Matariki.



Celebrar el presente

Reunirnos para dar gracias por lo que tenemos.



Mirar al futuro

Aguardar con ilusión la promesa de un nuevo año.



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

Ang tatlong pangunahing prinsipyo para sa Matariki ay:

The three key principles for Matariki are:



Paggunita

Pagpupugay sa mga pumanaw mula
noong huling pagdiriwang ng Matariki.



Pagdiriwang ng Kasalukuyan

Pagtitipon upang magpasalamat para sa ating
tinatamasa ngayon.



Pagtanaw sa Hinaharap

Pagasam sa pangakong hatid ng bagong taon.



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since
the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.

Ngā Mātāpono | Principles

Ko e ngaahi tefito'i fakakaukau 'e tolu ki he Matariki ko e:

The three key principles for Matariki are:



Fakamanatua

Fakalāngilangi'i 'a kinautolu kuo mole atú talu mei he hopo fakamuimui taha hake 'a e Matariki.



Fakafiefia'i 'a e Lolotongá

Fakatahataha mai ke fakamālō'ia'i 'a e me'a 'oku tau ma'ú.



Sio Atu ki he Kaha'ú

'Amanaki atu ki he tala'ofa 'o ha ta'u fo'ou.



Matariki Hunga Nui Remembrance

Honouring those we have lost since the last rising of Matariki.



Matariki Ahunga Nui Celebrating the Present

Gathering to give thanks for what we have.



Matariki Manako Nui Looking to the Future

Looking forward to the promise of a new year.